



A QUIEN CORRESPONDA

Por este medio la Universidad Pedagógica Nacional Francisco Morazán, hace constar que, en el mes de Mayo del año 2024, se recibió el siguiente Convenio:

1. Memorandum de Entendimiento entre la Universidad Pedagógica Nacional Francisco Morazán y Calvin College University.

Ficha Técnica: **INCODE-I-2023-9.**

2. Adenda No. 1 de Ampliación y Modificación a Carta de Entendimiento sobre la conformación de la RED para la Lectoescritura Inicial de Centroamérica y El Caribe (REDLEI). Carta de Entendimiento.

Ficha Técnica: **INCODE-I-2023-10.**

Firmo la presente en Tegucigalpa, M.D.C., a los tres del mes de junio del año 2024.


Prof. Dr. **Ricardo Morales**
Director Especial
Instituto de Cooperación y Desarrollo



cc: Archivo
RMU/nyic



UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL FRANCISCO MORAZÁN
INSTITUTO DE COOPERACION Y DESARROLLO
Tegucigalpa, D.C., Honduras C.A.



Registro de suscripción y seguimiento de Convenios

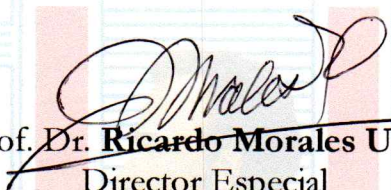
Registro de Convenios 2023	
No. De Sistema	RECIBIDO 30 MAY 2024
No. De Registro	INCODE-I-2023-10
Título del Convenio	Adenda No. 1 De Ampliación y modificación a Carta de Entendimiento sobre la Conformación de la Red para la Lectoescritura Inicial de Centroamérica y el Caribe (REDLEI). INCODE-I-2019-6 Carta de Entendimiento sobre la Conformación de la Red para la Lectoescritura Inicial de Centroamérica y el Caribe (REDLEI), suscrita entre la Universidad del Valle de Guatemala (UVG), la Universidad Pedagógica Nacional Francisco Morazán (UPNFM), la Universidad Centroamericana "José Simeón Cañas" (UCA) de El Salvador, la Universidad Centroamericana (UCA) de Nicaragua, la Universidad de Costa Rica (UCR) de Costa Rica, y la Coordinación Educativa y Cultura Centroamericana (CECC/SICA).
Tipo de Convenio	Carta de Entendimiento
Instituciones	Universidad del Valle de Guatemala Universidad Pedagógica Nacional Francisco Morazán Universidad Centroamericana "José Simeón Cañas" El Salvador Universidad Centroamericana de Nicaragua Universidad de Costa Rica Coordinación Educativa y cultural Centroamericana
País	Guatemala, Honduras, El Salvador, Nicaragua, Costa Rica, CECC/SICA
Unidad Ejecutora UPNFM	Vicerrectoría Académica
Fecha de inicio	20 de Marzo, 2023
Fecha a término	20 de Marzo, 2023
Estado	Vigente
Objetivo (s) del convenio	Poner en funcionamiento la Red para la Lectoescritura inicial de Centroamérica y el Caribe, (REDLEI).
Compromisos de las partes	• Desarrollar programas de formación en lectoescritura inicial en Centroamérica y el Caribe. • Desarrollar investigaciones de alcance regional en lectoescritura inicial. • Establecer un programa de recaudación de fondos para hacer sostenible la Red. • Realizar publicaciones académicas conjuntas sobre investigación en lectura y escritura inicial en Centroamérica y el Caribe.



UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL FRANCISCO MORAZÁN
INSTITUTO DE COOPERACION Y DESARROLLO
Tegucigalpa, D.C., Honduras C.A.



	• Propiciar actividades para revisar las estrategias didácticas en la lectura y escritura vigentes en los sistemas educativos de la región a la luz de los hallazgos en las investigaciones.
Medios de verificación	• Documentos relativos al funcionamiento de la red. • Documentos del programa de formación. • Informes de investigación. • Estrategia de recaudación de fondos para la Red. • Publicaciones académicas • Actividades académicas para revisar las estrategias didácticas en la lectura y vigente en los sistemas educativos de la región.
Firmantes	Por UPNFM: Rector Dr. Hermes Alduvín Díaz Por UVG: Rector Roberto Moreno Por UCA EL Salvador: Rector P. Andreu Oliva Por PUCMM: Rector Pbro. Alfredo de la Cruz Baldera Por UCA-NICARAGUA: Rector Padre José Alberto Idiáquez Por UCR: Rector Henning Jensen Pennington Por CECC-SICA: Secretario Ejecutivo: Carlos Staff Sánchez


Prof. Dr. **Ricardo Morales Ulloa**
Director Especial

Instituto de Cooperación y Desarrollo



cc: Archivo
RMU/nyic

EDUCAR PARA TRANSFORMAR

HONDURAS
1956



UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL FRANCISCO MORAZÁN
INSTITUTO DE COOPERACION Y DESARROLLO
Tegucigalpa, D.C., Honduras C.A.



Registro de suscripción y seguimiento de Convenios

Registro de Convenios 2023	
No. De Sistema	
No. De Registro	RECIBIDO 30 MAY 2024 INCODE-I-2023-9
Título del Convenio	Memorandum de Entendimiento entre la Universidad Pedagógica Nacional Francisco Morazán y Calvin College University.
Tipo de Convenio	Memorandum de Entendimiento
Instituciones	Calvin College University Universidad Pedagógica Nacional Francisco Morazán.
País	Estados Unidos
Unidad Ejecutora UPNFM	INCODE
Fecha de inicio	13 de Diciembre, 2023
Fecha a término	31 de Diciembre, 2026
Estado	Vigente
Objetivo (s) del convenio	✓ El Programa permitirá a los estudiantes de Calvin matricularse en la UPNFM como estudiantes internacionales visitantes cada año, utilizar las instalaciones de la UPNFM para las clases impartidas por el profesorado de Calvin, así como matricularse en los cursos (en el semestre de primavera) sujetos a las normas y procedimientos de matrícula determinados por la UPNFM.
Compromisos de las partes	La Universidad Calvin se compromete a: 1. Promover y publicitar el programa semestral entre los estudiantes de Calvin en su campus de Michigan. 2. Entrevistar, seleccionar y orientar a los solicitantes del programa antes de su partida a UPNFM. 3. Proporcionar los documentos de solicitud a UPNFM según sea necesario para los cursos de inscripción directa. 4. Requerir que los estudiantes de Calvin tengan seguro médico durante el semestre en Honduras. 5. Requerir que los estudiantes de Calvin inscritos en el programa obtengan las vacunas apropiadas.

"2023: Año del fortalecimiento de la extensión universitaria y la vinculación social de la UPNFM"
Boulevard Centro América, apartado postal 3394, Teléfono: PBX (504) 2239-8037, (504) 2239-8809, 2235-6062



UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL FRANCISCO MORAZÁN
INSTITUTO DE COOPERACION Y DESARROLLO
Tegucigalpa, D.C., Honduras C.A.



	- Obtener la visa apropiada para que los estudiantes estudien en Honduras. - Mantener un plan de gestión de riesgos para el programa que esté en línea con los Estándares de Mejores Prácticas delineados por el Foro de Educación en el Extranjero. - Asesorar a los estudiantes antes y durante su estancia en Honduras con respecto a la selección de clases ofrecidas por la UPNFM. - Supervisar la conducta de los estudiantes y profesores de Calvin durante su estancia en Honduras. La Universidad Pedagógica Nacional Francisco Morazán se compromete a: - Emitir a Calvin la documentación necesaria para que todos los estudiantes de Calvin puedan solicitar un visado de estudiante. - Matricular a los estudiantes de Calvin como estudiantes visitantes en la UPNFM. - Proporcionar un aula y un espacio de oficinas en la UPNFM para uso de Calvin. - Asesorar a Calvin en la búsqueda de alojamiento para el director del programa. - Permitir la inscripción directa de estudiantes de Calvin en las clases de la UPNFM. - Ayudar a Calvin a compilar una lista de clases apropiadas para que los estudiantes se matriculen directamente durante el semestre de primavera.
Medios de verificación	- Notificación por escrito. - Informes
Firmantes	Por UPNFM: Rector Dr. Hermes Alduvín Díaz Luna Por Calvin University: Dr. Wiebe Boer, President.

Prof. Dr. **Ricardo Morales Ulloa**
Director Especial
Instituto de Cooperación y Desarrollo



cc: Archivo
RMU/nyic

"2023: Año del fortalecimiento de la extensión universitaria y la vinculación social de la UPNFM"
Boulevard Centro América, apartado postal 3394, Teléfono: PBX (504) 2239-8037, (504) 2239-8809, 2235-6062



Memorandum of Understanding

between

CALVIN UNIVERSITY

and

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL FRANCISCO MORAZÁN

This Memorandum of Understanding ("MOU") is made and entered into as of _____ between **Calvin University ("Calvin")** and **Universidad Pedagógica Nacional Francisco Morazan ("UPNFM")** regarding the Calvin-UPNFM Partnership ("the Partnership").

Purpose

This MOU lays out general principles for the relationship of the two institutions as both institutions pursue a relationship intended to (1) provide enhanced learning opportunities for students and faculty; (2) facilitate student exchanges for study; and (3) further the ability of both institutions to fulfill their respective missions.

General Program

The Program will allow Calvin students to enroll at the UPNFM as visiting international students each year, use facilities at UPNFM for classes taught by Calvin faculty as well as to register for courses (in the spring semester) subject to registration regulations and procedures determined by UPNFM. Within this program framework:

Calvin University agrees to:

1. Promote and publicize the semester program among Calvin students on their Michigan campus.
2. Interview, select, and orient applicants to the program prior to departure for UPNFM.
3. Provide application documents to UPNFM as needed for direct enroll courses.
4. Require that Calvin students carry health insurance for the duration of the semester in Honduras.
5. Require that Calvin students enrolled in the program obtain appropriate immunizations.
6. Obtain the appropriate visa for students to study in Honduras.
7. Maintain a risk management plan for the program that is in line with *Standards for Best Practices* outlined by the *Forum on Education Abroad*.
8. Advise students prior to and during their time in Honduras regarding the selection of classes offered by UPNFM.
9. Oversee and be responsible for the conduct of Calvin students and lecturers while they are studying in Honduras.

Universidad Pedagógica Nacional Francisco Morazán agrees to:

1. Issue to Calvin the documentation necessary for all Calvin students to apply for a student visa.
2. Enroll Calvin students as visiting students at UPNFM.
3. Provide a classroom and office space at UPNFM for Calvin use.
4. Provide advice to Calvin as it works to secure housing for its program director.
5. Permit direct enrollment of Calvin students into UPNFM classes.
6. Assist Calvin in compiling a list of appropriate classes for students to directly enroll during the spring semester.
7. Provide Calvin students with a complete transcript of courses taken at the UPNFM.

Financial Commitments

Calvin University agrees to pay UPNFM for (1) classroom and office rental; (2) Tuition costs per class taken by Calvin students during semesters when the program runs.

Student Conduct and Dismissal

All Calvin students will adhere to the rules of UPNFM. Any infraction of these rules will result in appropriate sanctions in accordance with disciplinary rules of UPNFM, which may include the dismissal of the student from the program. The Calvin director will be informed when an infraction by a Calvin student has been reported and will be informed of sanctions imposed.

Liability

Each party agrees to comply with all applicable laws, statutes, ordinances, rules, and regulations. Each party agrees to indemnify, hold harmless and defend the other party from and against any claim, liability, or loss, including, without limitation, attorneys' fees, suffered by the other party arising from the unlawful acts or omissions of the indemnifying party or its employees or agents. This indemnity obligation shall survive the termination or expiration of this MOU.

Term and Termination

This MOU is to remain in effect for an initial period of three (3) years from the date the last of the parties' signature. This MOU may be terminated by either party at any time upon sixty (60) days prior written notice; provided the parties shall continue to fulfil their obligations in respect of the students enrolled in the Program already in progress at the date of termination. The parties agree to review this MOU and the Program annually and the MOU can be renewed or altered at any time by the procedures set forth under "Modifications."

Force Majeure

Neither party shall be liable to the other for any delay or failure to perform any of its obligations under this MOU as a result of an act of God, fire, accident, labor dispute, war, act of terrorism, sabotage, insurrection, riot, court injunction or order, act of government or government agency or other similar cause beyond its reasonable control.

Modifications, Waivers, Severability

No provision of this MOU shall be amended, altered, modified, or waived unless done so in writing, signed by a duly authorized representative of the party against whom such modification or waiver is sought to be enforced. The terms and conditions contained in any Amendment shall prevail over conflicting terms and conditions contained in this MOU. A waiver by either party of any breach or failure to comply with any provision of this MOU by the other party shall not be construed as or constitute a continuing waiver of such provision or a waiver of any other breach of or failure to comply with any other provision of this MOU. If any provisions in this MOU is held to be invalid or unenforceable in any respect, this MOU shall remain in full force and effect in accordance with its terms disregarding such unenforceable or invalid provision. This MOU will be fully executed upon each party's original signature.

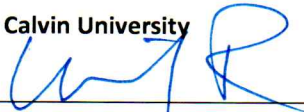
In witness whereof, the parties hereto have offered their signatures:

For UPNFM



INSERT NAME, President

For Calvin University



Dr. Wiebe Boer, President

Date:

December 13, 2023

Date:

December 13, 2023

RECIBIDO 30 MAY 2024



ADENDA No. 1

DE AMPLIACIÓN Y MODIFICACIÓN A

**CARTA DE ENTENDIMIENTO SOBRE LA CONFORMACIÓN DE LA RED
PARA LA LECTOESCRITURA INICIAL DE CENTROAMÉRICA Y EL CARIBE
(REDLEI)**

SUSCRITA POR: Universidad del Valle de Guatemala –UVG-; Universidad Centroamericana –UCA- Nicaragua; Universidad Pedagógica Nacional Francisco Morazán –UPNFM-Honduras; Universidad Centroamericana José Simeón Cañas –UCA- El Salvador; Pontificia Universidad Católica Madre y Maestra –PUCMM- República Dominicana-; Universidad de Costa Rica –UCR- de Costa Rica; Universidad Especializada de las Américas –UDELAS- de Panamá; y la Coordinadora Educativa y Cultural Centroamericana –CECC/SICA-

ANTECEDENTES: En el año 2019 representantes de Universidades y el Secretario Ejecutivo de CECC/SICA se reunieron para constituir la Carta de Entendimiento Sobre la conformación de la Red para la Lectoescritura Inicial de Centroamérica y el Caribe (RedLEI) participando: Universidad del Valle de Guatemala (UVG), Universidad Nacional Pedagógica “Francisco Morazán” de Honduras (UPNFM), la Universidad Centroamericana “José Simeón Cañas” (UCA) El Salvador, la Universidad Centroamericana (UCA) Nicaragua, la Universidad de Costa Rica (UCR) de Costa Rica, Universidad Pontificia Universidad Católica Madre y Maestra (PUCMM) de República Dominicana y la Coordinadora Educativa y Cultural Centroamericana (CECC/SICA).

Por medio de la presente carta, en la calidad en la que cada uno actuamos, los actuales miembros de REDLEI, por este acto celebramos la **AMPLIACIÓN Y MODIFICACIÓN A LA CARTA DE ENTENDIMIENTO SOBRE LA CONFORMACIÓN DE LA RED PARA LA LECTOESCRITURA INICIAL DE CENTROAMÉRICA Y EL CARIBE (REDLEI)** identificada, de conformidad con los puntos siguientes:

I. JUSTIFICACIÓN:

La vigencia de la Carta de entendimiento sobre la Conformación de la Red para la Lectoescritura Inicial de Centroamérica y el Caribe vence en septiembre de dos mil veintidós por lo que se hace necesario ampliar el plazo, adicional, por haber alcanzado



algunos de los objetivos establecidos en la RedLEI y el desarrollo del Manual de Gobernanza se hace necesario realizar modificaciones y ampliaciones a la Carta de Entendimiento identificada.

II. DE LAS AMPLIACIONES Y MODIFICACIONES.

A. SE AMPLÍA LA CLÁUSULA SEGUNDA EN EL SENTIDO QUE SE INCORPORAN LOS SIGUIENTES OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

OBJETIVOS ESPECÍFICOS. La RedLEI trabajará por: 1) desarrollar una segunda cohorte del programa de formación en lectoescritura inicial en Centroamérica y el Caribe; 2) Desarrollar investigaciones de alcance regional en lectoescritura inicial; 3) Diseñar y desarrollar iniciativas para la sostenibilidad de la RedLEI, identificando elementos como: 3.1) Conformar Redes Nacionales en los países de las Universidades Socias que pertenecen a RedLEI. 3.2) Generar y desarrollar un programa de recaudación de fondos para el desarrollo de actividades de la RedLEI; 3.3) Ratificar el compromiso de participación del equipo académico y técnico con un tiempo de dedicación a la Red LEI financiado por cada universidad socia.; 3.4) Continuar con la definición de la posibilidad de conformar una organización con personalidad jurídica para RedLEI. 4) Realizar publicaciones académicas conjuntas sobre investigación en lectoescritura inicial en Centroamérica y el Caribe; y 5) Propiciar actividades para revisar las estrategias didácticas de la lectura y escritura vigentes en sistemas educativos de la región, a la luz de hallazgos de las investigaciones.

B. SE AMPLÍA LA VIGENCIA DE LA CARTA DE ENTENDIMIENTO SOBRE LA CONFORMACIÓN DE LA RED PARA LA LECTOESCRITURA INICIAL DE CENTROAMÉRICA Y EL CARIBE (REDLEI)

VIGENCIA. Se amplía en cinco (5) años más a partir del tres (3) de septiembre de dos mil veintidós, prorrogable mediante manifestación expresa y suscrita de las entidades miembros.

C. AMPLIACIÓN: Se incorpora una cláusula, así:

GOBERNANZA REDLEI:

El Manual de Gobernanza RedLEI es el instrumento que ayuda a gestionar y administrar la REDLEI por lo que pasa a formar parte de la Carta de Entendimiento, incorporándolo por el presente instrumento.



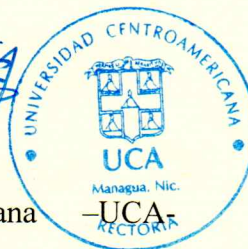
III. El resto de las cláusulas de la Carta de Entendimiento para la Conformación de la Red para la Lectoescritura Inicial de Centroamérica y el Caribe (REDLEI) conservan su integridad y sus efectos legales.

ACEPTACIÓN: En fe de lo anterior, los representantes de las entidades miembros de la RedLEI expresamos estar enterados del contenido, objeto, validez y efectos legales por lo que la ratificamos, aceptamos y firmamos en ocho (8) ejemplares. Queda contenida en cuatro hojas de papel bond impresas únicamente en su anverso.

Lic. Roberto Moreno Godoy
Rector
Universidad del Valle de Guatemala -UVG-
Lugar y fecha: Guatemala 09/03/2023



P. Rolando Alvarado, S.J
Rector
Universidad Centroamericana
Nicaragua
Lugar y fecha:



Dr. Hermes Alduvín Díaz Luna
Rector
Universidad Pedagógica Nacional
Francisco Morazán -UPNFM-Honduras
Lugar y fecha:



P. Andreu Oliva, S.J.
Rector
Universidad Centroamericana José Simeón
Cañas -UCA- El Salvador
Lugar y fecha:

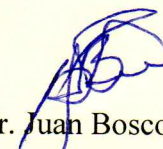


Dr. Gustavo Gutiérrez Espeleta
Rector
Universidad de Costa Rica -UCR- de Costa
Rica
Lugar y fecha: 9/21/2023

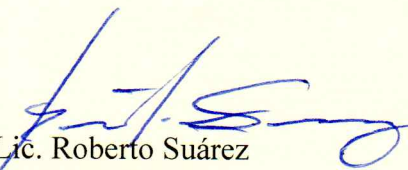
Pbro. Doctor Secilio Espinal Espinal
Rector
Pontificia Universidad Católica Madre y
Maestra -PUCMM- República Dominicana
Lugar y fecha:

[Signature]




Dr. Juan Bosco Bernal
Rector

Universidad Especializada de las Américas
-UDELAS- de Panamá
Lugar y fecha:


Lic. Roberto Suárez
Secretario Ejecutivo

Coordinadora Educativa y Cultural
Centroamericana -CECC/SICA-
Lugar y fecha:

RECIBIDO 30 MAY 2024